

*D

- 511 Ich wiste gerne, ob ir **der** sît,
der durch mich getorste **liden** strît.
daz verbert, **bedurft** ir êre.
solt ich iu râten mêre,
5 spræchet ir denne der volge 'jâ',
sô suocht ir minne anderswâ.
ob ir mîner minne gert,
minne unt vreude **ir sît** entwert.
ob ir mich hinnen vüeret,
10 grôz sorge iuch dâ nâch rüeret."
Dô sprach mîn hêrre Gawan:
"Wer **mac minne ungedienet** hân
- muoz ich iu daz künden? -,
der treit si hin mit sünden.
15 swem ist ze werder minne gâch,
dâ hœret dienst vor und nâch."
Si sprach: "welt ir mir dienst geben,
sô muozet ir **werliche** leben
und megt doch laster wol bejagen.
20 mîn dienst bedarf decheines zagen.
vart jenen pfat - ez ist niht ein wec -
dort über **jenen** hôhen stec
in **jenen** boumgarten.
mînes pferdes sult ir dâ warten.
25 dâ **hœrt ir und seht ir** manege diet,
die tanzent und singent liet,
Tambûren, floitieren.
swie si iuch condwieren,
gêt durch si, dâ mîn pfert **dort** stêt,
30 unt læst ez ûf: nâch iu ez gêt."

D

1 *Initiale D* 11 *Majuskel D* 12 *Majuskel D* 17 *Majuskel D* 27
Majuskel D

*m

- ich wuste gerne, ob ir **daz** sît,
der durch mich getorste strît.
daz verbert, **bedurft** ir êre.
solt ich iu râten mêre,
5 spræchet ir dan der volge 'jâ',
sô suocht ir minne anderswâ.
ob ir mîner minne gert,
minne und vröude **ir sît** entwert.
ob ir mich hinnen vüeret,
10 grôz sorge iuch dar nâch rüeret."
dô sprach mîn hêr Gawan:
"wer **minne ungedienet wil** hân
- muoz ich iu daz künden? -,
der treit si hin mit sünden.
15 wem ist zuo werder minne gâch,
dem hœret dienst vor und nâch."
si sprach: "welt ir mir dienst geben,
sô müezet ir **wirdeclîchen** leben
und magt doch laster wol bejagen.
20 mîn dienst bedarf dekeines zagen.
vart jenen pfat - ez ist niht ein wec -
dort über **einen** hôhen stec
in **einen** boumgarten.
eines pferdes solt ir dâ warten.
25 dâ **hœrt und seht ir** manige diet,
die tanzent und singent liet,
tambûren, floitieren.
wie si iuch condwieren,
gât durch si, dâ mîn pfert stât,
30 und læset ez ûf: nâch iu ez gât."

m n o

2 strît] liden strit n o 5 jâ] :a o 6 sô] S: o 11 hêr] herre her n 14
der] Das n 15 gâch] joch m n 16 dem] Der o 20 bedarf] bedarfft
o · dekeines] do keins n 21 *Die Versanfänge 511.21-30 fehlen*
(*abgerissen*) o · jenen] innen o · niht ein wec] enweg o 23 einen]
einem n (o) 24 solt] solte o · dâ] do m n o 25 dâ] Do m So n · ir]
om. n 26 tanzent] tanczen m (n) (o) · singent liet] singen liecht o
27 tambûren] Dumburen n · floitieren] floritien o 28 condwieren]
Condiweieren o 29 dâ] do m n 30 nâch] noch noch o

*G

- Ich wesse gerne, obe ir **daz** sît,
der durch mich getorste **lîden** strît.
daz verbert, **bedurft** ir êre.
solde ich iu râten mêre,
5 spræchet ir danne *der volge* 'jâ',
sô suocht ir minne anderswâ.
obe ir mîner minne gert,
minne unde vröude **sît** ir entwert.
obe ir mich hinnen vüeret,
10 grôz sorge iuch dâ nâch rüeret."
dô sprach mîn hêre Gawan:
"swer **mac minne ungedienet** hân
- muoz ich iu daz künden? -,
der treit si hin mit sünden.
15 swem ist ze werder minne gâch,
dâ hœret dienst vor unde nâch."
si sprach: "welt ir mir dienst geben,
sô müezet ir **werdeclichen** leben
unt muget doch laster wol bejagen.
20 mîn dienst bedarf neheines zagen.
vart jenen pfat - ez ist niht ein wec -
dort über **jenen** hôhen stec
in **einen** boumgarten.
mînes pferdes sult ir dâ warten.
25 dâ **hœrt unde sehet** manige diet,
die tanzent unde singent liet,
tambûren **unde** floitieren.
swie si iuch condewieren,
gêt durch si, dâ mîn pfert **dort** stêt,
30 *und læst ez ûf: nâch iu ez gêt."*

G I L M Z Fr22

1 *Initiale* G I L Z Fr22 21 *Initiale* I

1 obe ir daz] abir der M 3 verbert] werbent L vorbort M 4 solde] sol I 5 spræchet] sprachet G · der volge] om. G 6 suocht] suehte G (Fr22) 8 minne unde vröude] Mînnin vnde vrewedin Fr22 · sît ir] ir sît M Z Fr22 10 grôz] groze G 11 dô] da G 12 swer] Wer L M Z · mac minne] mÿnne mag L libe wil M 14 hin] om. L Fr22 15 swem] Wem L (M) · werder] werdin M (Z) 16 dienst] dienst zv I zcu dienst M 18 werdeclichen] werliche L (M) (Z) (Fr22) 19 doch laster wol] laster doch I 20 neheines] ich eines M [keiner]: keines Z 21 jenen] ienez I einen M 22 jenen] einen L (M) 23 in einen baugarten I · Jn einē boymgartin M 24 Dar sult ir myns pherdis warten M 25 hœrt] hort ir I (L) (Z) · sehet] set ir M 26 singent liet] singent mænige liet G 27 unde] om. L Z 28 swie] Wie L M 29 mîn] myne M · dort] om. I M 30 *Vers 511.30 fehlt* G · læst ez] loset M

*T

- ich wiste gerne, ob ir **der** sît,
der durch mich getorste **lîden** strît.
daz verbert, **durft** ir êre.
solt ich iu râten mêre,
5 spræchet ir danne der volge 'jâ',
sô suochet ir minne anderswâ.
ob ir mîner minne gert,
minne unde vröude **ir sît** entwert.
ob ir mich hinnen vüeret,
10 grôz sorge iuch dar nâch rüeret."
Dô sprach mîn hêr Gawan:
"swer **minne mac ungedienet** hân
- muoz ich iu daz künden? -,
der treit si hin mit sünden.
15 swem ist ze werder minne gâch,
dâ hœret dienst vor unde nâch."
Si sprach: "welt ir mir dienst geben,
sô müezet ir **werliche** leben
unde muget doch laster wol bejagen.
20 mîn dienst bedarf deheines zagen.
vart jenen pfat - ez ist niht ein wec -
dort über **jenen** hôhen stec
in **einem** boumgarten.
mînes pferdes sult ir dâ warten.
25 dâ **seht ir unde hœret** manege diet,
die tanzent unde singent liet,
tambûren, floitieren.
swie si iuch condewieren,
gêt durch si, dâ mîn pfert **dort** stêt,
30 unde læset ez ûf: nâch iu ez gêt."

T U V W O Q R Fr40

1 *Initiale* O Q Fr40 11 *Majuskel* T 17 *Initiale* T U

1 ich] ÷ch O 2 mich getorste] minne torst W mich getroste Q 3 verbert] verbergent W verberck Q · durft] bedurft U bedort V (O) (R) (Fr40) 6 sô] Do Q · suochet] [svch*]: svchtent V svlt O 8 ir sît] sint ir V (R) (Fr40) · entwert] gewert R 9 vüeret] [vner*]: vueret U 10 iuch] iv T · dar nâch] [dannoch]: darnoch V dannoch Fr40 11 sprach] sprach do Q · Gawan] her Gawain R 12 swer] Wer U W Q R (Fr40) · minne] mein Q · mac] [*]: wil V wil O · ungedienet] vngediet R 15 swem] Wem U W Q R · ze] nach W O om. Fr40 · werder] werden V 16 dâ] Dar zu R · hœret] gehoret V (Q) (R) (Fr40) 17 mir] vns Fr40 18 werliche] [*]: werdecliche V wertlich Q 19 muget] must Q · doch] om. Q 20 bedarf] gehortt R · deheines] keinem R 21 vart] var T · jenen] einen U · ez] [ei]: ez en O 22 dort] om. O · jenen] einen U 23 Jn einen (einē V) baumgarten U (V) (W) (Q) (Fr40) · Jnden bavngarten O 25 manege] manegiv T 27 tambûren] tambvre T Tambvren vnd V (W) · floitieren] floriieren U 28 swie] Wie U W (Q) R · iuch] iv T auch Q 29 mîn] [nun]: mein Q · dort] do W om. O Q R 30 iu] om. U